

了不起的

著/坂井信子(日本)

译/刘子亮

校/秦岚

劣等生



湖南文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

了不起的劣等生/(日)坂井信子著; 刘子亮译.长沙: 湖南文艺出版社, 2004.3

ISBN 7—5404—3181—4

I.了… II.①坂…②刘… III.长篇小说—日本—现代 IV.I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第122478号

了不起的劣等生

责任编辑/ 刘 茁 松

视觉设计/ 可塑空间 web@cococd.com

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市雨花大道2号 邮编: 410014)

湖南省新华书店经销

湖南省电大印刷厂印刷

2004年3月第1版第1次印刷

开 本/ 880×1230毫米 1 / 32

印 张/ 5

字 数/ 100,000

印 数/ 1—6,000

ISBN7—5404—3181—4 / I · 2048

定 价/ 16.00元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系



● 译者介绍

1989年9月出生于北京。1995年随父母去日本，就读于京都市上贺茂小学。喜欢美术与文学。版画《腌咸菜》获第36届京都市小学生版画展特等奖，作文曾获日本《京都新闻》“茶”征文特等奖。11岁在“公文塾”修完日语高一课程。2001年回国，2002年考入清华附中。现为初二学生。

我觉得它所表达的那种东西——厚子和几个好朋友在一起冒险时所表现出的“团队精神”和“团队的力量”，非常值得我们现在学习与珍重。因为“团队精神”能产生巨大的力量。我希望我们学生的每一个人都有着“团队精神”。不要自己做自己的，而是要互相帮助，互相提高，顺利通过人生的一个个难关！

——摘自本书《亮亮的话》

了不起的 劣等生

著/ 坂井信子(日本)

译/ 刘子亮

校/ 秦 岚



湖南文艺出版社



录

004 → 致中国读者

坂井信子

006 → 告读者

刘茁松

008 → **序章** 逃跑事件

第一章 混乱的教室

022 → ◎ 转校生花卷

034 → ◎ 毕业旅行

038 → ◎ 什么是“痞”？

第二章 顺流而下

047 → ◎ 厚子，成为一名

070 → ◎ 木排之旅

093 → ◎ 温故知新

第三章 智慧的冒险

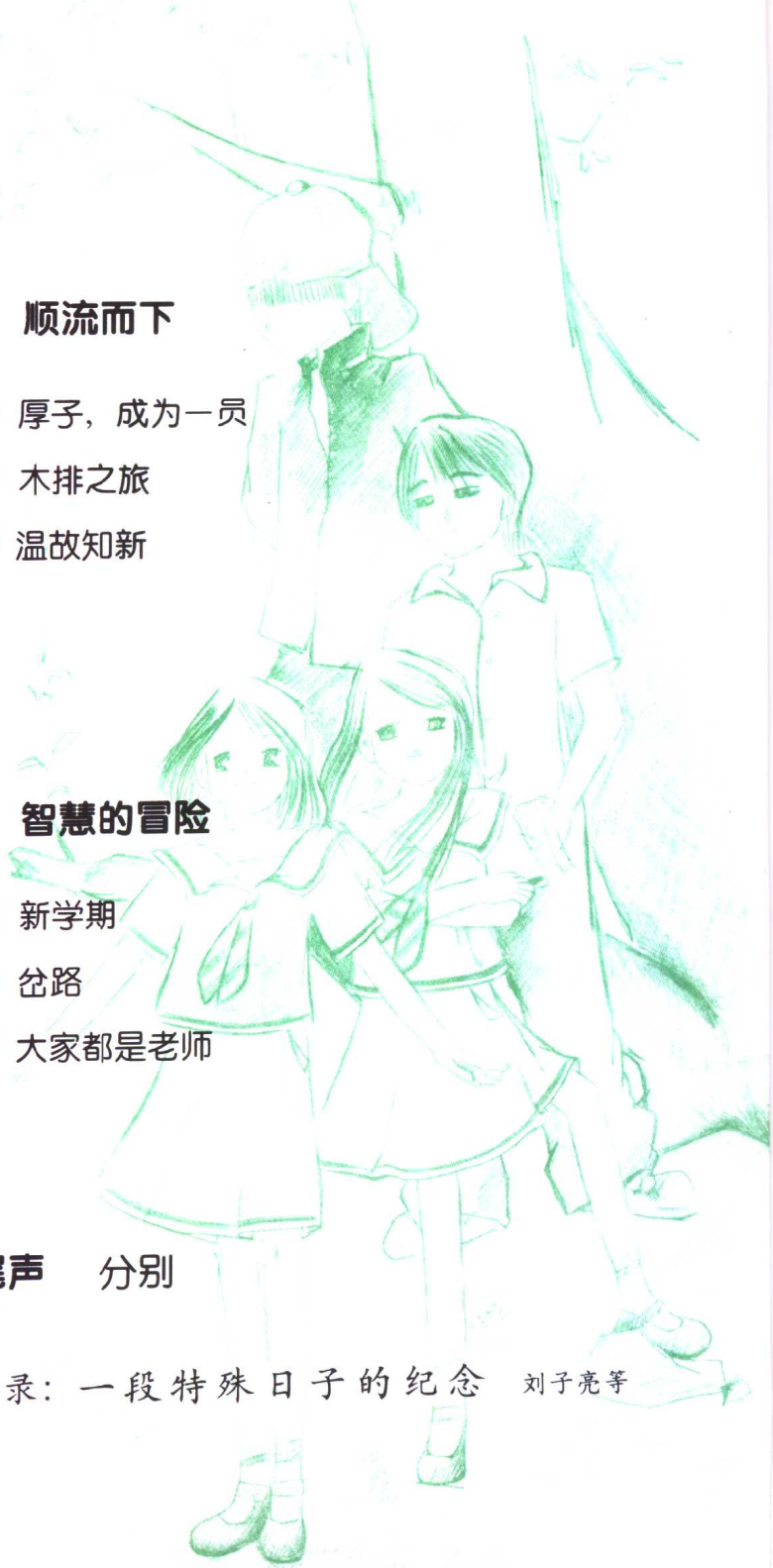
098 → ◎ 新学期

108 → ◎ 岔路

118 → ◎ 大家都是老师

133 → 尾声 分别

141 → 附录：一段特殊日子的纪念 刘子亮等



致中国读者

你好，初次相逢的朋友。

我的小说能够翻译成中国语出版，啊，真像做梦一样，太让人喜出望外了。

这部小说是应募日本的新闻社文艺作品征文时作为佳作入选的作品，后来单独成书出版。一个偶然的机缘被从中国来的秦老师喜欢上，又被秦老师的孩子小刘子亮君（初中生！）读后翻译成中国语……，这故事真像一个红润润的梦，我不由得大声地惊呼到：“多么聪慧的孩子呀。”是的，确实如此。首先中学生读了我的小说感到“有趣儿、有味道”，作为作者，我高兴得心中好像长了翩翩的翅膀。我盼望更广泛的读者圈——除了中学生，年幼的孩子们、年龄多少大一点的孩子们，也都能够读到这本书，并体会到这本书中的快乐。嗯，在地图上找找看，从贵国一直一直往东的大海洋中，有我的国家——日本。我们日本人从小在几个连接起来的岛形状的土地里生活并长大。岛国的形状非常美丽的，大自然随四季的变化丰采嫣然，是一个非常美丽的国家。

我出生的时候，正赶上战争。日本侵入亚洲的许多国家，杀死许多无辜的人们，不仅给受害的人们带来无法用语言表达的苦难与疼痛，自己的心灵也烙印着深深的

伤害。从那以后日本向全世界宣誓永不参战。但是近六十年过去了，现在一抹怪怪的云彩又飘出来了。有人高声叫喊着修改宪法，日本能够参战。但是，我以为从今以后的时代，无论遇到什么事情，人们都要敞开胸襟，对话、协议与商量。不管哪个国家，都不应发生哪怕一个年轻人死于战场的凄痛。我在内心祈愿着，在内心祈愿着，祈愿世界上所有的人们都作为“地球市民”，相互信任，相互给与，相互帮助。为此，真正的“相互理解”非常重要。

倘若我笨拙的小著也能够促进些许“相互理解”，那么就没有比这更令人喜悦的事了。我还希望所有的出生到这个世界上每个孩子都生机勃勃地、充满个性地生活着。即使失败了又从头开始，面向困难坚强有力地生活下去。我的小说里浸润着这小小的心愿。倘若我的小说能够为小朋友们提供一小盏朝向明天的希望之灯，对我那会是喜出望外的幸福。

谢谢你们的珍爱与珍读。谢谢。

坂井信子

(燕子译)

告读者^①

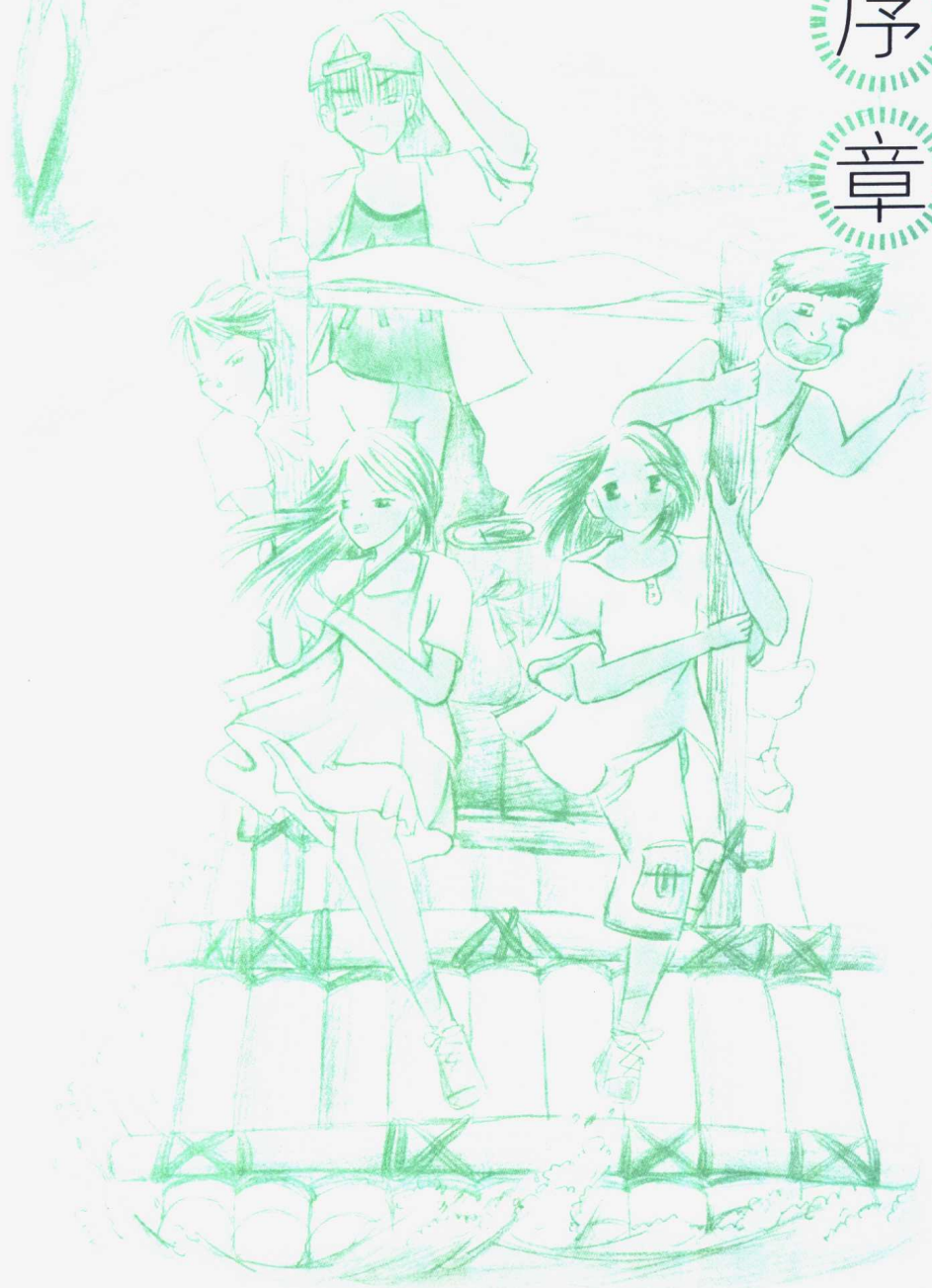
这部翻译小说的原名，叫作《冲向明天！我们的大冒险》。小说中的人物，在唯分数是尊的中学里，大都被视为劣等生或不良少年。我们把小说名改为《了不起的劣等生》，也就是突出了小说人物的这一特色，借此也引起读者对遭受歧视的劣等生们的关心与理解，进而欣赏他们分外（分数之外）的精彩，就像小说中充满爱心与好奇的厚子那样。我想，这也是小说作者的心愿。而增进人与人之间的理解，正是文学的本能。

刘茁松

① 写完此文后，才从电脑中看到小说作者的序言，大家的落笔，都在“互相理解”。不约而同，乐莫大焉。

序

章



序

章

逃

跑

事

件

“首谋者——是谁！？”

黑面包吼叫了。跟他的外号一样黑亮黑亮的脸，渐渐染成了黑红色，瞪得大大的眼睛闪着亮光。

我看见大家的肩膀都颤抖了一下。“面包烤坏了啊。”厚子这样想着，想忍住笑，低下了头。但是，黑面包的怒吼立刻飞过来了：“有什么好笑的！”

今天黑面包的怒气可不比平常，用台风来比喻，就是“超强型”的了。

“藤井，有什么好笑的！？你说！”黑面包用沉静的声音说。

就是这个，这压住了感情波动的声音就是最大的麻烦。这说明黑面包的怒气很深很深。

“有什么好笑的，藤井？老师生气有那么好笑是吗？！”

“不关老师的事，我想起了别的事才笑的。”

“……你竟在这种时候……想起别的事……你真是……”

生气的时候，什么东西都会变得很可气。厚子的话无异于火上加油。

“你们的心，到底烂到了什么程度？！你们就不懂一个成人在正正经经生气这样的心情吗？！你们以为老师为了什么在讲台上一站就站了五年、站了十年啊？！”黑面包在这样大叫后低下头。咽喉“咕嚕”响了一下，之后转了过去，背向我们。

擦得干干净净的黑板，被夕阳照着，反照出钝钝的光。黑面包似乎盯着黑板，他站在那里，肩膀在不停地颤抖着。

厚子看到从窗外的椴松枝上，雪花哗啦啦地散落了下去。

加上厚子，共有九个女学生中，已经有后悔的了，甚至有肩膀颤抖起来的人。

“你们这些人，到底是想什么呢？都快初三了，还不知道逃考的严重性吗？你们又不是笨蛋。”

黑面包一直背对着大家，声音又有了些变化。厚子倒是第一次看见这样说话的黑面包。

老师背对着学生说话，这是很少有的事。

“今天，老师觉得是被背叛了。我一直都很信任你们二年B班的学生。我一直都在努力，不是最好，也要更好。”黑面包的声音渐渐小下来。

“惨了……”厚子觉得胸口似乎凉了似的，刚才那样半闹着玩的心情已经不知飞到哪里去了。

“哎……，如果世界上没有数学这种东西就好了。”起因就是和世这样的一句话。

和世跟叹息一起吐出来的这句话，引起了周围同学的笑声。那是同感的笑声。

“数学这个东西啊……，”英子用她那拉长了的语调接上了她的话，“现在咱们学的东西啊，怎么记都记不下的呀……。就像老师说的那样，基础要坚固啊……。初二的数学，如果想懂就要好好学初一的数学，想学好初一的数学，还要返回到小学的算术，从六年级起，五年级、四年级、三年级、二年级、一年级，全都要重来的啊……！啊啊……，真是烦死人了啊……。”

“一次就行，我不说一百分，我真想得个八十分，不，七十分也行啊！”

用那种想望的目光说话的是君子。她的父母总是把她的考试成



了不起 劣等生

绩和她的成绩很好的哥哥比，比得她没有一点立身之地。

厚子也和他们一样。

“论别的学习，还……”厚子这么想着。比如说语文，那天早上的感觉可真好。

大概是一个月前的事了。

那一次学年的语文测试，测试结果贴在办公室门口的走廊上。二年级，一百七十人。在第一名那个位置上，是藤井厚子的名字。第二是中森礼子。他俩后面，才是一群秀才的名字。这结果对厚子来说是个意外。虽说只差三分，竟然赢了那中森礼子，简直像梦一样。

听说礼子为了这个考试，学习得脸都青了。

“喂……厚子，你真棒啊！”

和世“咚”的敲了厚子的后背一下。

厚子用鼻子“哼……”的笑了一下，但是连自己都觉得不对劲的得意之情涌上了心头。

“什么呀，分数这种东西。那个得分虫，把它贴在这里，真是烦人啊！”说着，她离开了那里。得分虫是一个语文老师的外号。跟外号一样，他就是一个主张提高得分是教育的最高目的的老师，一年中只穿一件茶色的西装，剩余不多的头发在后脑勺形成了一个很像虫尾巴的形状。

说起语文，厚子在考试前，只要“啪啪”地把课本翻上一翻、浏览一遍，老师特别强调过的地方反复读一下，就这样，虽说不是满分，就可以得到班里算上等的分数。

想不起汉字的时候，厚子会闭上眼睛，翻翻脑袋里的教科书。

“第几第几页的中间附近的字……”

集中精力，那个字就会浮现在脑海里。她就是这样做过来的。

厚子就靠她超群的记忆力，一直泡在“厚子呀，只要稍一努力就能行的”的众评中，考试之前一般都没怎么热心地复习过。



“考试嘛……，都是靠灵感的呀。”

厚子一般都是这样和她的朋友们讲的。

但是，初二的数学，可就不这么简单了。数学需要把事物变得立体化，要求综合，强调逻辑性，这正好是厚子的弱项。不对，不止这些，最近，连值得骄傲的记忆力也渐渐在衰退。接连出现的“定理”还没背完，老师就继续往前讲了。就在她刚想“慢慢地，从头仔细复习一遍”的时候，却已经被课堂新讲的东西甩在后头了。

这会儿只看到“把……变成……”、“解……”这些字，厚子就会感到头疼。

就在这个时候，和世来了句“如果世界上没有数学这种东西就好了”。听了这句话最有同感的，可能就是厚子了。

就在差不多每个人都发表了自己的意见的时候，厚子张开了口：“我觉得数学呀，它会一直存在到这个世界消失的时候为止。”

“当然了……谁不知道啊……这种事……。”英子尖着嘴说。

“从数学逃跑的方法，第一：快点长大，长成大人。”

听到厚子的话，大家纷纷“哈哈”地笑起来。和世用那种混着叹息的声音说：“真是的呀，如果有那种喝了就能长成大人的药，就好了啊，我肯定立刻喝。”

前头的信子回过头来：“如果怎样也逃不掉的话，我觉得好好学习，多得一分也好啊。因为啊，义务教育是避不开的东西嘛。”

信子有的时候就是故意说些现实的东西，把大家都从梦想中弄出来。厚子以回答她的语气说：“怎么叫没有办法呢？……有！逃走就是办法。”

“啊啊……真的吗？”

大家的眼睛都似乎在问：“怎么逃呢？”

“跑掉啦……。今天的数学考试，我们逃走吧！旷个课吧！”

大家都“哈！”的一声大笑起来，似乎都很喜欢“旷个课”这个说



了不起。 劣等生

法。

“好啊！我们就旷个课吧！”

君子紧接着和世这一句说：“黑面包会火的！”

君子的语气与其说是害怕不如说是期待。

厚子对大家说，数学是第五节，所以可以在中午的休息时间跑掉。不行的话，还可以拿着便当跑到学校的后面爬爬山，这样耍个帅也行啊。

围着厚子的同学们的眼睛在闪耀着。她们的眼睛似乎在说：“好玩啊！”。她们的心中充满了干一次大事的期待感和好奇。

第四节课上课的铃声响了。和世向厚子眨了眨眼，大家都回到了自己的座位。

全班参加逃避考试大计划“超级旷课计划”的，有九个女生。有些人听的时候挺来劲的，但是后来没参加，还有些人假装没听到。男同学一听是女生计划的，就都没参加。

厚子她们九个人心不在焉地吃了便当后，纷纷逃到了飘着雪花的户外。

因为跑到市中心那边太显眼了，所以她们决定逃到学校后面的山里。

一踩破硬雪层，腿就一下子陷到雪里。每当这种时候，她们都“啊啊……！”地大叫：“哇……噫……”“啊……啊……”，九个人踏着雪原，走向了后山。之后，穿着学校制服的她们，就成了雪原中的一个黑点，消失在后山的树林之中——。

过了四十分钟左右，这吵吵闹闹的一团人就像什么都没发生一样回到了教室，上了第六节课——但是……。

上完第六节课后，“社会”课的老师刚一出去，怒气冲冲的黑



面包就进来了。

黑面包用一种威吓的眼神扫了一遍教室后，说：“今天可以照常放学，但是，下面的九人要留下。”说完，就把参加了“超级旷课计划”的九人的名字喊着点了一遍。

日暮时的教室，异样安静，放学后没有暖气的空气冷冰冰的。踏着射进来的晚霞，黑面包的踱步声越来越大。

黑面包的怒气似乎在走步时像云彩一样膨胀了，终于成了“首谋者是谁！？”这样的暴雷炸在了大家身上。

首谋者是谁？当然是厚子了。厚子虽然这样想了，但是并不想立刻承认。

如果一直不说会怎么样？八个同案犯会采取怎样的态度？厚子很想在千钧一发的时候确认它。

厚子从很小的时候开始，性格就表现出了少有的好奇，她一直都是在被好奇心推动着。经常因为光想着观察井盖或工地现场而上学迟到。这似乎是天生的。现在也是，虽说血都冲到脑袋里了，但是她仍然在对自己说：“冷静下来，冷静下来。”

黑面包使用了各种方法想让学生们反省，但是学生们一直没有反应，大家都一直沉默着。

什么事都会有个时机成熟的时候。如果没有人开口，事情就不会有进展。

厚子有点放弃初衷地说：

“首谋者是我。”

她这样对黑面包说，黑面包慢慢回过头来，盯着厚子的眼睛。不是盯，是探望……。那种眼神，感觉已经不是怒，而是可怜。那表情，那神情，仿佛是说为什么是你？又仿佛是说果然是你……。

“我叫大家参加的。”

厚子这样说了，但是，本应该是冷静的声音，却有点颤抖。



了不起。 劣等生

“为什么？”黑面包用低声问。

“因为我们不想接受考试，所以逃跑了。”

“为什么啊，为什么不想接受考试？”

“因为不想得个不好的分数丢脸是吧？”

黑面包向大家的弱点发动攻击了。

“你们真卑鄙啊。别跑，正大光明地做人多好。不想得不好的分数就好好学习。你们现在不学习，一辈子，你什么时候还能学习啊？你们既然健健康康地生下来，就应该好好地做人。像这样不好好学的活，你们的脑袋瓜会伤心的。”

就在这个时候，坐在厚子前头的赖江站起来了。

“您别光赖我们啊！”

赖江盯着黑面包，爆发一样地说。

“老师也有错！”

大家不约而同地惊呆了。

“老师不好。”这句话到现在为止，是谁都没想到的。

黑面包，一定会暴跳如雷的——大家都看着黑面包的脸色，想避开黑面包打下的“雷”。但是，黑面包竟然没有生气，却看着赖江用鼻音“哼”了一声。

赖江接着说：

“在跟我们生气之前，你为什么不把手放在你的心上，问问为什么我们不想接受考试？为什么我们得不到好的成绩？为什么老师不讲谁都能听懂的课程？！”

大家都“啊！”了一声。大家一直都在想成绩不好是因为自己笨，是因为自己不好好学习的结果，“老师的讲法不好”，原来还可以这么想啊。

厚子因为有了意想不到的援军，救了自己的危机，用一种感谢的目光看着赖江。但是赖江的话并没有结束。她的眼睛，这次用着

